

Regulation to amend the Regulation respecting the tariff of remuneration payable for municipal elections and referendums (*)

An Act respecting elections and referendums in municipalities
(R.S.Q., c. E-2.2, s. 580; 1995, c. 23, s. 71; 1997, c. 34, s. 41)

- 1.** Subdivisions 7 and 8 of Division I of the Regulation respecting the tariff of remuneration payable for municipal elections and referendums are revoked.
- 2.** The heading of subdivision 11 of Division I of the Regulation is amended by substituting the words “*Revising officer*” for the words “*Investigating assistant*”.
- 3.** Section 22 is amended by substituting the words “*revising officer*” for “*investigating assistant*” in the first paragraph.
- 4.** Section 29 is amended by deleting subparagraphs 3 and 4 of the second paragraph.
- 5.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

2165

Draft Regulation

Fire Prevention Act
(R.S.Q., c. P-23; 1997, c. 48)

Training of members of fire departments

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation respecting the training of members of fire departments, the text of which appears below, may be made by the Government upon the expiry of 45 days following the date of this publication.

The purpose of the Regulation is to determine the training needs required of members of fire departments.

Further information may be obtained by contacting Mr. Daniel St-Onge, Direction des affaires policières et de la sécurité incendie, Ministère de la Sécurité publique,

2525, boulevard Laurier, 4^e étage, Sainte-Foy (Québec)
G1V 2L2; tel.: (418) 644-9774; fax: (418) 646-3564.

Any interested person having comments to make on the matter is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to Mr. Charles Côté, Associate Deputy Minister, Direction générale de la sécurité et de la prévention, Ministère de la Sécurité publique, 2525, boulevard Laurier, 6^e étage, Sainte-Foy (Québec) G1V 2L2.

PIERRE BÉLANGER,
Minister of Public Security

Regulation respecting the training of members of fire departments

Fire Prevention Act
(R.S.Q., c. P-23, s. 4, 1st par., subpar. a.1; 1997, c. 48, s. 1, par. 2)

- 1.** Any person who becomes a permanent fire fighter, that is, hired full time by a local municipality to fight fire as of the date of coming into force of this Regulation, must hold the Secondary School Vocational Diploma entitled “*Intervention en sécurité incendie*” or the Attestation of Vocational Specialization entitled “*Intervention en cas d’incendie*” awarded by the Ministère de l’Éducation or the equivalent recognized by the Ministère de l’Éducation, except if he is also hired as a police officer.
- 2.** Any person who becomes a temporary fire fighter, that is, hired to replace a permanent fire fighter as of the date of coming into force of this Regulation, must fulfil all conditions provided for in section 1 unless, on the date preceding the date of coming into force of this Regulation, he has been registered in the eligibility list for hiring a permanent fire fighter of the municipality that hires him.
- 3.** Any person who becomes a permanent officer, that is, hired full time by a local municipality to supervise and be in charge of the work of a team of fire fighters as of the date of coming into force of this Regulation, shall have successfully completed, before the date corresponding to 5 years after the date of coming into force of this Regulation, the courses of the field entitled “*Gérer l’intervention*” of the Attestation of Collegiate Studies entitled “*Gestionnaire en sécurité incendie*” awarded by the Ministère de l’Éducation or the equivalent recognized by the Ministère de l’Éducation.
- 4.** Any person who becomes a permanent fire prevention inspector, that is, hired full time by a local municipality to carry out duties relating to the application of an

* The Regulation respecting the tariff of remuneration payable for municipal elections and referendums (M.O. dated 13 October 1988) has not been amended since its enactment.

analysis process of fire hazard and verification of the conformity of plans and specifications with the regulations respecting fire safety as of the date of coming into force of this Regulation, must hold the Undergraduate Studies Certificate entitled "Technologie en prévention des incendies" or the Attestation of Collegiate Studies entitled "Prévention en sécurité incendie" or the Secondary School Vocational Diploma entitled "Prévention des incendies" awarded by the Ministère de l'Éducation or the equivalent recognized by the Ministère de l'Éducation.

5. For the purposes of this Regulation, local municipality means, in addition to its ordinary meaning, any regional county municipality, intermunicipal board or urban community that establishes or maintain a fire department.

6. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

2156

Draft Regulation

An Act respecting the conservation and development of wildlife
(R.S.Q., c. C-61.1)

Trapping and the fur trade — Amendments

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Regulation respecting trapping and the fur trade, the text of which appears below, may be made by the Gouvernement du Québec, upon the expiry of 45 days following this publication.

The purpose of the draft Regulation is to prohibit trapping in a sector located to the southwest of the Parc de conservation d'Aiguebelle. It is a sector covering 17.8 km² of the Aiguebelle Wildlife Sanctuary which, following the abolition of the sanctuary, will not be included in the Parc de conservation d'Aiguebelle.

For that purpose, the Regulation respecting trapping and the fur trade will be amended to prohibit all trapping on that territory.

To date, study of the matter has shown no impact on the public or on businesses, and in particular, on small and medium-sized businesses.

Further information may be obtained by contacting:

Mr. Luc Berthiaume
Ministère de l'Environnement et de la Faune
Direction des parcs québécois
150, boulevard René-Lévesque Est, 6^e étage
Québec (Québec)
G1R 4Y1

Tel.: (418) 644-9393
Fax: (418) 644-8932

Any interested person having comments to make on the matter is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the Minister of the Environment and Wildlife, édifice Marie-Guyart, 30^e étage, 675, boulevard René-Lévesque Est, Québec (Québec) G1R 5V7.

PAUL BÉGIN,
Minister of the Environment and Wildlife

Regulation to amend the Regulation respecting trapping and the fur trade(*)

An Act respecting the conservation and development of wildlife
(R.S.Q., c. C-61.1, s. 56)

1. Schedule III to the Regulation respecting trapping and the fur trade is amended by adding "except that part of the territory described in Schedule XV" in the first column and after the figure "13".

2. Schedule IV is amended by striking out the name "Aiguebelle" in the first column and the corresponding trapping periods for the different species.

3. This Regulation is amended by adding Schedule XV attached hereto.

4. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

* The Regulation respecting trapping and the fur trade made by Order in Council 1289-91 dated 18 September 1991 (1991, *G.O.* 2, 3890) was last amended by the Regulations made by Orders in Council 912-96 dated 17 July 1996 (1996, *G.O.* 2, 3539) and 957-97 dated 30 July 1997 (1997, *G.O.* 2, 4288). For previous amendments, refer to the Tableau des modifications et Index sommaire, Éditeur officiel du Québec, 1997, updated to 1 September 1997.